



**LATVIJAS
UNIVERSITĀTE**

HUMANITĀRO ZINĀTŅU FAKULTĀTE

Studiju virziena

Tulkošana

PĀRSKATS

par 2020./2021. akadēmisko gadu

Studiju virziena vadītājs: Andrejs Veisbergs, Dr. habil. philol.

Studiju virziena akreditācijas termiņš: 28.05.2019. (pagarināts līdz 30.06.2024.)

Apstiprināts Latvijas Universitātes Senātā 28.03.2022.

Senāta lēmums Nr. 2-3/34

Apstiprināts Humanitāro zinātņu fakultātes domē 01.11.2021.

Domes lēmums Nr. 26–3/29

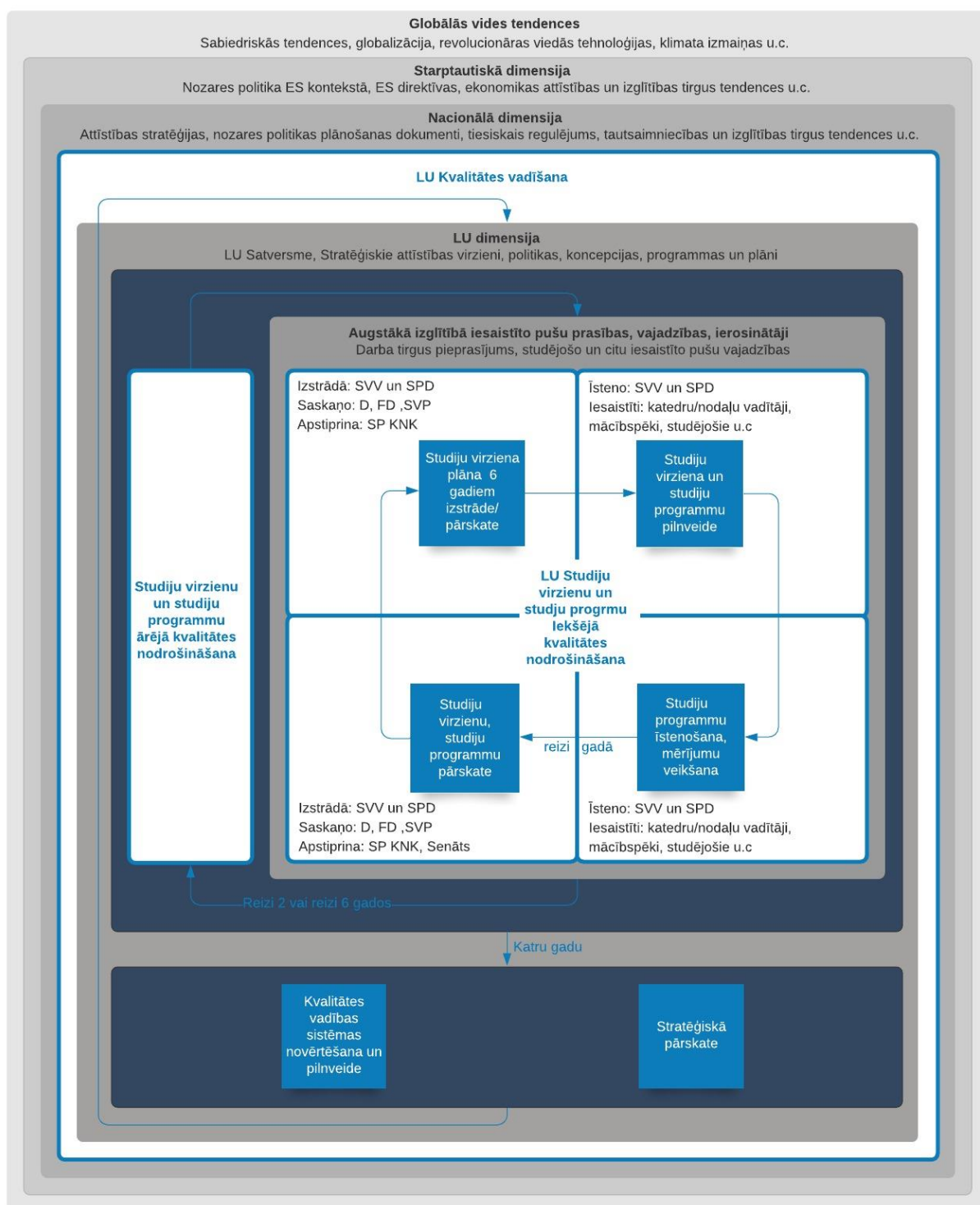
Apstiprināts studiju virziena “Tulkošana” padomē 29.10.2021.

Padomes lēmums Nr. 26–84/3

Saturs

1. STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS	4
1.1. Pārskata periodā īstenotās, reorganizētās, licencētās vai slēgtās studiju virziena programmas	4
1.2. Studiju virziena mērķi	4
1.3. Studiju virziena mācībspēku zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade pārskata periodā.....	5
2. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "KONFERENČU TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS	6
2.1. Studiju programmas pamatinformācija	6
2.2. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā ..	7
2.3. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā.....	8
2.4. Sadarbība ar nozari pārskata periodā	9
3. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "RAKSTISKĀ TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS	10
3.1. Studiju programmas pamatinformācija	10
3.4. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā ...	11
3.5. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā	13
3.6. Sadarbība ar nozari pārskata periodā	14

Latvijas Universitātes (LU) īstenotā studiju virziena un tajā iekļauto studiju programmu kvalitātes nodrošināšanas sistēma



Saīsinājumi:

SVV - studiju virziena vadītājs; SPD - studiju programmas direktors;
 D - dekāns; FD - Fakultātes dome; SVP - Studiju virziena padome;
 SP KNK - Studiju programmu kvalitātes novērtēšanas komisija

S. Bondare
 tālr. 26331772
 14.05.2020.
 2v

1. STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS

1.1. Pārskata periodā īstenotās, reorganizētās, licencētās vai slēgtās studiju virziena programmas

Nr. p.k.	Studiju programmas līmenis un nosaukums	LRI kods	Ilgums un apjoms (KP)	Studiju veids un forma	Īstenošanas valoda/-s	Iegūstamais grāds un/vai kvalifikācija	Prasības, kas noteiktas, uzsākot studiju programmas apguvi	Īstenošanas vieta/-s	Piezīmes
1.	Konferenču tulkošana	47222	2 gadi	PLK	Latviešu, angļu (iespējama franču, vācu)	Profesionālā maģistra grāds konferenču tulkošanā /tulks	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā	LU Humanitāro zinātņu fakultāte	
2.	Rakstiskā tulkošana	47222	2 gadi	PLK	Latviešu, angļu, krievu (pārskata periodā), iespējama franču, vācu valoda.	Profesionālā maģistra grāds rakstiskajā tulkošanā /tulkotājs	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā	LU Humanitāro zinātņu fakultāte	
t.sk. pārskata periodā izstrādes/apstiprināšanas stadijā esošās jaunās studiju programmas (LU apstiprināta koncepcija/programma, iesniegta AIC licencēšanai):									
t.sk. pārskata periodā slēgtās studiju programmas:									

1.2. Studiju virziena mērķi

Virziena **stratēģiskos mērķi** nosaka otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standarts (LR MK 20.11.2001. noteikumi nr. 481, grozījumi: MK 29.05.2007. not. nr. 348) un Tulkotāja profesijas standarts (2.pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461). Balstoties uz šajos standartos noteiktajiem stratēģiskajiem mērķiem, virziena **mērķis** ir sagatavot Eiropas un Latvijas darba tirgus prasībām un profesijas standartiem atbilstošus augstas kvalifikācijas tulkus un tulkotājus, kuri būtu konkurētspējīgi savā specialitātē, labi pārzinātu terminoloģijas darbu un varētu strādāt gan Eiropas Savienības institūcijās un starptautiskās organizācijās, Latvijas valsts un pašvaldību iestādēs, gan arī privātajos uzņēmumos. Izvirzīta prasība zināt vismaz divas pasīvās svešvalodas, vai vienu aktīvo svešvalodu.

1.3. Studiju virziena mācībspēku zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade pārskata periodā

Nr.p.k.	-	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Publikācijas							
1.1.	Starptautiskas zinātniskas publikācijas, kas indeksētas starptautiska līmeņa zinātniskajās datu bāzēs Scopus, Web of Science	4	2					
1.2.	Starptautiskas zinātniskas publikācijas, kas nav indeksētas starptautiska līmeņa zinātniskajās datu bāzēs	11	6					
1.3.	Populārzinātniskas publikācijas	5	5					
2.	Dalība zinātniskās konferencēs							
2.1.	Dalība starptautiskās zinātniskās konferencēs ar referātu	13	7					
2.2.	Dalība nacionāla mēroga zinātniskās konferencēs ar referātu	7	5					
3.	Dalība projektos							
3.1.	Dalība starptautiskos zinātniskos projektos (projektu skaits)	5	3					
3.2.	Dalība nacionāla mēroga zinātniskos projektos (projektu skaits)	8	3					
4.	Mākslinieciskās jaunrades aktivitātes (ja attiecināms, norādot veidus)							
5.	Citas (šeit neminētas) aktivitātes (norādot veidu)							

2. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "KONFERENČU TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS

2.1. Studiju programmas pamatinformācija

ATSAUCE UZ ĀRĒJĀM PRASĪBĀM:

Akredit. III daļa p. 1.1. Paraugš studiju programmas pamatinformācijai akreditācijas ziņojumam - studiju programmas [...] parametri (norādīt tikai tos parametrus, kuri attiecas uz studiju programmu).

Studiju programmas nosaukums	Konferenču tulkošana
Studiju programmas nosaukums angļu valodā	Conference interpreting
Studiju programmas kods saskaņā ar Latvijas izglītības klasifikāciju	47222
Studiju programmas veids un līmenis	Profesionālā maģistra studiju programma
Iegūstamais kvalifikācijas līmenis (NKI/EKI)	7. līmenis
Profesijas kods profesiju klasifikatorā	
Studiju programmas apjoms (KP, rekomendējoši arī ECTS)	80 KP/ 120 ECTS
Īstenošanas forma, veids, ilgums (ja nepilni gadi, norādīt mēnešos) un īstenošanas valoda	
pilna laika klātienē	2 gadi Latviešu un angļu
Īstenošanas vieta	LU Humanitāro zinātņu fakultāte
Studiju programmas direktors/-e	Andrejs Veisbergs, Dr. habil. philol.
Uzņemšanas prasības	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā
Piešķiramais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija	Konferenču tulks
Studiju programmas mērķis	Bez izmaiņām
Studiju programmas uzdevumi	Bez izmaiņām
Sasniedzamie studiju rezultāti	Bez izmaiņām
Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	Bez izmaiņām

2.2. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

2.2.1. Imatrikulēto, studējošo, atbiruma un grādu/kvalifikāciju ieguvušo skaits pārskata periodā

Pārskata periods (par iepriekšējie gadu)	Studiju forma un valoda	Imatrikulēti			Studējošie										Grādu vai kvalifikāciju ieguvuši			
		Kopā	No kopējā imatrikulēto skaita		Kopā	Studiju gadi						No kopējā studējošo skaita		Atskaifti (atbirums no iepriekšējā gada 30. augusta līdz pārskata gada 1. oktobrim)	Kopā	No kopējā grādu vai kvalifikāciju ieguvušo skaita		
			budž.	maks.		1	2	3	4	5	6	budž.	maks.			budž.	maks.	
2021	PL, latviešu	6	6	0	7	6	1	0	0	0	0	0	7	0	1	6	6	0
2020	PL, latviešu	0	0	0	8	0	8	0	0	0	0	0	8	0	5	0	0	0
2019	PL, latviešu	13	13	0	13	13	0	0	0	0	0	0	13	0	2	9	8	1

Programmā imatrikulēto, studējošo, atbirušo un absolvējušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Grūtības piesaistīt pietiekami kvalificētus bakalaura grāda studentus ar specifiskām spējām un zināšanām, atbirums (ap 1/3) ir zem vidējā augstas kvalitātes universitāšu programmu līmeņa.

Uzņemot programmā lielāku skaitu mazperspektīvu studentu, atbirums būtu vēl lielāks. Šī ir nišas programma un Latvijas apstākļos talantu pūls ir visai ierobežots, bet arī valsts darba tirgus vajadzības nav milzīgas. ES institūcijas vērtē, ka tām vidēji katru gadu vajadzīgi 1-2 jauni konferenču tulki, lai nodrošinātu vecuma grupu apriti. Līdzīgas vajadzības ir arī Latvijas valsts iestāžu tirgū. Tāpēc gatavot lielus apjomu augstākās kvalitātes konferenču tulku nav nepieciešams. Programmas apjoms, tās realizācija ik pa diviem gadiem ir optimāli Latvijas vajadzībām.

Pēdējā semestrī maģistra darbu rakstīja 7 studenti, viens students neuzrakstīja, bet iespējams aizstāvēsies šogad ziemā.

2.2.2. Izbraukušo studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	LU izbraukušo skaits kopā	0	0				
1.1.	t.sk. Erasmus+ studijās	0	0				
1.2.	Erasmus+ praksē	0	0				
1.3.	Citās mobilitātes programmās	0	0				

2.2.3. Ārvalstu studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu studējošo skaits kopā	0	0				

1.1.	t.sk. grāda, kvalifikācijas iegūšanai	0	0				
1.2.	apmaiņas programmā	0	0				

2.3. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

2.3.1. Mācībspēku sastāvs studiju programmā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Mācībspēku skaits, t.sk.:	8	3					
1.1.	Profesori	2	2					
1.2.	asociētie profesori	2	-					
1.3.	Docenti	1	-					
1.4.	Lektori	2	-					
1.5.	vēlētie mācībspēki – ārvalstu pilsoņi	-	-					
1.6.	citi mācībspēki, t.sk.:	1	1					
1.6.1.	<i>Doktoranti</i>	-	-					
2.	Akadēmiskā personāla skaits ar doktora grādu	6	3					
3.	Studējošo un mācībspēku skaita attiecība	1,6	2,3					

Mācībspēku sastāva, izmaiņu novērtējums, docēšanas kvalitātes kontroles pasākumi pārskata periodā:

Tā kā šajā gadā bija tikai viena – latviešu-angļu valodas - kombinācija, netika piesaistīti franču un vācu valodas mācībspēki. Cītu izmaiņu nav. Trešajā semestrī ir tikai tulkošanas nodarbības, ko realizē divi pasniedzēji. Daļā nodarbību (sinhronā tulkošanā) nepieciešami vienlaicīgi divi pasniedzēji. Ceturtajā semestrī – maģistra darba rakstīšana pie atsevišķiem pasniedzējiem.

Mācībspēku sadarbība, tai skaitā ar programmas direktoru, studiju kursu/moduļu savstarpējās saistes nodrošināšanā pārskata periodā:

Direktors regulāri koordinē mācībspēku darbību, īpaši praktiskās tulkošanas jomā, kur skaidri tiek nosprausti katras nodarbības uzdevumi un tēmas. Līdzīgi notiek sadarbība ar viespasniedzējiem (attālināti šajā gadā) no Eiropas institūcijām.

2.3.2. Mācībspēku mobilitāte pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu viesmācībspēku skaits (iebraukušie)	4	(attālināti 6)				
2.	Akadēmiskā personāla vieslekcijas ārvalstīs (izbraukušie)	-	-				

Nozīmīgākie ienākošās un izejošās mobilitātes pasākumi; ienākošās un izejošās mācībspēku mobilitātes novērtējums pārskata periodā:

Covid-19 krīzes dēļ mobilitāte ir ierobežota

2.4. Sadarbība ar nozari pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Nozarē strādājošo darba devēju skaits, kas iesaistīti programmas īstenošanā, t.sk.:	21	12				
1.1.	lekcijas/-u docēšanā	4	6				
1.2.	studiju kursa docēšanā	4	6				
1.3.	noslējuma darba vadīšanā	neaktuāli	1				
1.4.	dalība noslējuma pārbaudījumu komisiju darbā	neaktuāli	2				
1.5.	prakšu nodrošināšanā	3	3				
1.6.	Pedagoģiskā palīdzība no Eiropas Komisijas un Eiropas parlamenta	4	-				
1.7.	Videokonferences ar Eiropas Parlamentu un Eiropas Komisiju	6	6				

Būtiskākās sadarbības aktivitātes un sadarbības novērtējums, to ietekme uz programmu pārskata periodā:

Plaša iesaiste (Veisbergs, Ločmele, Liepiņa, Norvele – visi praktizējoši tulki). Briseles pedagoģiskās palīdzības apjoms bija nulles līmenī *Covid-19* epidēmijas dēļ, taču to aizstāja vairāk videokonferenču.

3. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "RAKSTISKĀ TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS

3.1. Studiju programmas pamatinformācija

ATSAUCE UZ ĀRĒJĀM PRASĪBĀM:

Akredit. III daļa p. 1.1. Paraugš studiju programmas pamatinformācijai akreditācijas ziņojumam - studiju programmas [...] parametri (norādīt tikai tos parametrus, kuri attiecas uz studiju programmu).

Studiju programmas nosaukums	Rakstiskā tulkošana
Studiju programmas nosaukums angļu valodā	Translation
Studiju programmas kods saskaņā ar Latvijas izglītības klasifikāciju	47222
Studiju programmas veids un līmenis	Profesionālā maģistra studiju programma
Iegūstamais kvalifikācijas līmenis (NKI/EKI)	7. līmenis - akadēmiskās un profesionālās maģistra studiju programmas, otrā līmeņa profesionālās studiju programmas
Profesijas kods profesiju klasifikatorā	2643 10
Studiju programmas apjoms (KP, rekomendējoši arī ECTS)	80 KP/ 120 ECTS
Īstenošanas forma, veids, ilgums (ja nepilni gadi, norādīt mēnešos) un īstenošanas valoda	
pilna laika klātienē	2 gadi Latviešu, angļu, franču, vācu, krievu
Īstenošanas vieta	LU Humanitāro zinātņu fakultāte
Studiju programmas direktors/-e	Gunta Ločmele, Dr. philol.
Uzņemšanas prasības	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā – augstākā līmeņa programmām
Piešķiramais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija	Profesionālā maģistra grāds rakstiskajā tulkošanā un profesionālā kvalifikācija – tulkotājs
Studiju programmas mērķis	Programmas stratēģiskos mērķus un galvenos uzdevumus nosaka otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standarts (LR MK 20.11.2001. noteikumi nr. 481, grozījumi: MK 29.05.2007. not. nr. 348) un Tulkotāja profesijas standarts (2.pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461). Balstoties uz šajos standartos noteiktajiem stratēģiskajiem mērķiem, programmas „Rakstiskā tulkošana” mērķis ir attīstīt un nostiprināt studentiem profesijas standartam atbilstošas teorētiskās zināšanas un nepieciešamās iemaņas rakstiskās tulkošanas darbam Latvijas un ES mērogā; intensificēt tulkotāju sagatavošanu Latvijas Universitātē, kāpinot studējošo skaitu; un turpināt palielināt darba valodu skaitu.
Studiju programmas uzdevumi	Izveidot studentiem tulkotāja profesijā nepieciešamās kompetences un prasmes: attīstīt tulkošanai nepieciešamo teorētisko zināšanu bāzi (tai skaitā par profesionālo ētiku),

	<p>attīstīt terminoloģijas, terminogrāfijas zināšanas, prasmes darbā ar datorizētās tulkošanas rīkiem (t.sk. iepazīstinot studentu ar Latvijas, Eiropas un pasaules tirgus prasībām tulcotājiem un veidot viņu prasmes tulkošanas projektu vadībā, attīstīt dažādu tekstu tulkošanas iemaņas, galveno uzsvaru liekot uz juridiskajiem, politiskajiem un ekonomikas tekstiem), .</p> <p>Izveidot elastīgu, ES vadlīnijām tulkošanā atbilstošu programmu, stimulējot studentu radošo domāšanu un patstāvīgo mācīšanos, kā arī veicinot viņu vēlēšanos turpināt mācības doktorantūrā.</p>
Sasniedzamie studiju rezultāti	<p>Plānotais rezultāts ir augstas kvalifikācijas tulcotājs ar padziļinātām apakšprogrammu valodu kultūras zināšanām un nepieciešamajām kompetencēm translatoģijā (kuras atbilst translatoģijas jaunākajiem atklājumiem un nodrošina pamatu radošai domāšanai un/vai pētniecībai, tajā skaitā darbojoties dažādu jomu (kulturoloģijas, translatoģijas u.c.) saskarē.) Teicama latviešu valodas prasme un izjūta.</p> <p>Prasmes. Viņš spēj patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un problēmu risināšanas prasmes, lai veiktu augsti kvalificētas profesionālas funkcijas, proti, atkarībā no izraudzītās studiju apakšprogrammas:</p> <p>dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu vismaz no vienas valodas latviešu valodā un pretējā virzienā; dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu no divām valodām latviešu valodā; dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu no divām valodām krievu valodā. Spēj variēt latviešu valodas stilus, reģistrus.</p> <p>Spēj argumentēti izskaidrot un diskutēt par sarežģītiem vai sistēmiskiem translatoģijas aspektiem gan ar speciālistiem, gan ar nespeciālistiem. Spēj patstāvīgi virzīt savu kompetenču pilnveidi un specializāciju, uzņemties atbildību par personāla grupu darba rezultātiem un to analīzi, sadarbojoties ar klientiem un kolēģiem tulkošanas projektā, veikt uzņēmējdarbību, inovācijas tulcotāja profesijā, veikt darbu, pētniecību vai tālāku mācīšanos sarežģītos un neprognozējamos apstākļos un, ja nepieciešams, tos pārveidot, lietojot jaunas pieejas.</p> <p>Kompetences. Spēj patstāvīgi formulēt un kritiski analizēt sarežģītas zinātniskas un profesionālas problēmas, pamatot lēmumus, un, ja nepieciešams, veikt papildu analīzi, izmantojot nepieciešamās informācijas ieguves metodes; spēj atrast nepieciešamos avotus. Spēj integrēt dažādu jomu zināšanas, dot ieguldījumu jaunu zināšanu radīšanā (t. sk. veidot jaunus terminus latviešu valodā), pētniecības vai profesionālās darbības metožu attīstībā, parādīt izpratni un ētisko atbildību par zinātnes rezultātu vai profesionālās darbības iespējamo ietekmi uz vidi un sabiedrību.</p>
Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	Maģistra darbs

3.4. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

3.4.1. Imatrikulēto, studējošo, atbiruma un grādu/kvalifikāciju ieguvušo skaits pārskata periodā

	Imatrikulēti	Studējošie	Grādu vai kvalifikāciju ieguvuši
--	--------------	------------	----------------------------------

Pārskata periods (dati uz 1. oktobri)	Studiju forma un valoda	Kopā	No kopējā imatrikulēto skaita		Kopā	Studiju gadi						No kopējā studējošo skaita		Atskaitīti (atbirums no iepriekšējā gada 30. augusta līdz pārskata gada 1. oktobrim)	Kopā	No kopējā grādu vai kvalifikāciju ieguvušo skaita	
			budž.	maks.		1	2	3	4	5	6	budž.	maks.			budž.	maks.
2020	ALA	12	12	0	19	13	6					19	0	9	6	4+2=6	0
	ALK	4	3	1	11	4	7					10	1	3	5	4+1=5	0
2019	PL, latviešu, angļu, krievu	19	19	0	39	20	19					38	1	6	11	11	0

Programmā imatrikulēto, studējošo, atbirušo un absolvējušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Atbirums rodas tāpēc, ka studentiem grūti apvienot mācības ar darba pienākumiem. Lielākais atbirums veidojas maģistra darba rakstīšanas gaitā. Darbs pie maģistra darba prasa lielu pašdisciplīnu. Situāciju sarežģīja arī Covid-19 pandēmija, kuras laikā dažiem studentiem pieauga darba pienākumu apjoms. Vairākiem studentiem parādījās arī spriedzes radītas veselības problēmas. Covid-19 pandēmijas dēļ 5 studenti maģistra darba aizstāvēšanu pārcēla uz 2021. gada rudeni.

3.4.2. Izbraukušo studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	LU izbraukušo skaits kopā	1	-				
1.1.	t.sk. Erasmus+ studijās	1	-				
1.2.	Erasmus+ praksē	-	-				
1.3.	Citās mobilitātes programmās	-	-				

Izbraukušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Studējošo mobilitāti ietekmēja Covid 19 izraisītā krīze. 1 studente bija sagatavojusies doties Erasmus+ apmaiņā, bet neizbrauca finansiālu apsvērumu dēļ – ar mobilitātes finansējumu nepieticis, jo studente ir bezdarbiece.

3.4.3. Ārvalstu studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu studējošo skaits kopā	-	-				
1.1.	t.sk. grāda, kvalifikācijas iegūšanai	-	-				
1.2.	apmaiņas programmā	-	-				

Ārvalstu studējošo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Tā kā latviešu valodas zināšanas ir programmas priekšnoteikums, ārvalstu studentu piedalīšanās gandrīz nav iespējama.

3.5. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

3.5.1. Mācībspēku sastāvs studiju programmā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Mācībspēku skaits, t.sk.:							
1.1.	profesori	3	3					
1.2.	asociētie profesori	3	2					
1.3.	docenti	3	2					
1.4.	lektori	2	2					
1.5.	vēlētie mācībspēki – ārvalstu pilsoņi	1 doc.	-					
1.6.	citi mācībspēki, t.sk.:	1 pasniedzējs	1 pasniedzējs					
1.6.1.	<i>doktoranti</i>	-	-					
2.	Akadēmiskā personāla skaits ar doktora grādu	9	7					
3.	Studējošo un mācībspēku skaita attiecība	3,25:1	3:1					

Mācībspēku sastāva, izmaiņu novērtējums, docēšanas kvalitātes kontroles pasākumi pārskata periodā:

Tā kā pārskata periodā ir tikai latviešu – angļu valodas un latviešu – angļu – krievu valodas kombinācijas, nav piesaistīti franču un vācu valodas mācībspēki. Vairāki pasniedzēji pasniedz tikai vienu kursu, bet, piemēram, prof. Skadiņa tikai 2 nodarbības. Pamatā programmā strādāja 1 profesors, 2 lektori un 1 pasniedzējs, pārējiem slodze bija no 4 stundām līdz diviem kursiem semestrī. Maģistra darbus studenti raksta 4. semestrī individuāli. Docēšanas kvalitātes kontrole tiek īstenota ar studējošo anketēšanu.

Mācībspēku sadarbība, tai skaitā ar programmas direktoru, studiju kursu/moduļu savstarpējās sasaistes nodrošināšanā pārskata periodā:

Programmas direktore koordinē mācībspēku darbību, īpaši kopēju kursu docēšanā, kur tiek sadalītas lekciju tēmas un lekciju secība. Līdzīgi notiek sadarbība ar vieslektoriem no dažādām iestādēm – ar viņiem tiek saskaņotas priekšlasījumu tēmas.

3.5.2. Mācībspēku mobilitāte pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu viesmācībspēku skaits (iebraukušie)	1	4 (attālināti)				
2.	Akadēmiskā personāla vieslekcijas ārvalstīs (izbraukušie)						

Nozīmīgākie ienākošās un izejošās mobilitātes pasākumi; ienākošās un izejošās mācībspēku mobilitātes novērtējums pārskata periodā:

Mācībspēku mobilitāti ierobežoja Covid 19 krīze. ES Padomes Ģenerālsēkretariāta Tulkošanas dienesta Latviešu tulkošanas nodaļas pārstāvju vieslekcija notika attālināti no Briseles, biznesa tulkošanas platformas MotaWord vadības un darbinieku seminārs tulkotājiem – attālināti no Stambulas Turcijā un Ņujorkas ASV.

3.6. Sadarbība ar nozari pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Nozarē strādājošo darba devēju skaits, kas iesaistīti programmas īstenošanā, t.sk.:	19	11				
1.1.	lekcijas/-u docēšanā	12	11				
1.2.	studiju kursa docēšanā	2	2				
1.3.	noslēguma darba vadīšanā	1	1				
1.4.	dalība noslēguma pārbaudījumu komisiju darbā	1	1				
1.5.	prakšu nodrošināšanā	3	4				

Būtiskākās sadarbības aktivitātes un sadarbības novērtējums, to ietekme uz programmu pārskata periodā:

Plaša iesaiste. Turpinās sadarbība ar Jāņa Rozes apgādu, notiek lekciju pasniegšana un vēl neizdotu manuskriptu recenzēšana. Sadarbībā ar Skrivanek Baltic notiek lekciju pasniegšana un sadarbība Skrivanek tulkošanas konkursa norisē. Sadarbībā ar Amplexor notiek lekcijas par tulkotāja profesiju un projekta vadītāja darbu. Sadarbībā ar ES Tulkošanas ģenerāldirektorāta pārstāvi notiek darbs EMT tīklā un lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju Eiropas Komisijā. Sadarbībā ar ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas dienesta Latviešu tulkošanas nodaļu noticis seminārs par tulkotāju darbu šajā ES iestādē. Sadarbībā ar Valsts valodas centru notiek lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju. Sadarbībā ar LMI Translations notikušas lekcijas par tulkotāja profesiju un projekta vadītāja darbu. Sadarbībā ar Ad verbum notiek lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju un projektu vadību. Sadarbībā ar Nordtext notiek lekciju pasniegšana par tulkotāju darbu un tulkošanas tirgus tendencēm. Sadarbībā ar biznesa tulkošanas platformu MotaWord notiek lekcijas par tulkošanas nozares attīstību. Lekcijas par tulkotāja profesiju ir nolasījuši arī pašnodarbināti tulkotāji: Dens Dimiņš par tulkošanas teoriju un dzejas tulkošanu (27.10.2020.), tiesu tulkotāja, Valsts policijas tulks, Ieslodzījuma vietu pārvaldes tulks Svetlana Lana Zariņa par tiesas tulka darbu (17.11.2020.), līgumtulkotāja Ieva Tazāne par profesiju (05.10.2020.), līgumtulkotājs Olafs Pēteris Grigulis par līgumtulkotāja darbu (26.10.2020.). Par Vispārīgo datu aizsardzības regulu (GDPR), datu aizsardzības pamatprincipiem tulkotājiem stāstījusi Jekaterina Čelnova (02.03.2021). Par Nacionālās enciklopēdijas redaktora darbu stāstījusi Ilze Fogeļe, Nacionālās enciklopēdijas redaktore (23.11.2020.). Studenti daudz ieguvuši no vieslekcijām un šāda sadarbība ir jāturpina.